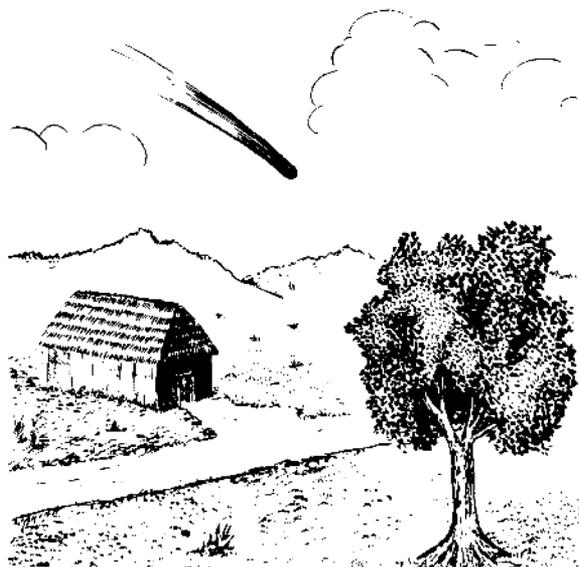


JØG<sup>3</sup> QUIAH<sup>12</sup> SI<sup>2</sup> MONG<sup>12</sup>

LAS ESTRELLAS FUGACES



## LAS ESTRELLAS FUGACES

Este es un cuento de las estrellas fugaces que andan de noche, según contaban los antepasados que vivían hace mucho tiempo. Decían:

—Las estrellas fugaces son gente de este mundo, porque así las hizo Dios— decían.

Así lo contaban ellos, que son luces de noche. Se van a las ciudades grandes para divertirse. Se van de noche atravesando el cielo. Son luces.

Si alguien ve a una estrella cuando camina así, entonces la estrella apaga su luz. Pero tan pronto que la persona deja de mirar, la estrella otra vez brilla. Cuando la estrella ha llegado a la ciudad, se vuelve una persona mientras se divierte allí.

Cuando llega la hora de regreso, a la una o a las dos de la mañana, entonces atraviesa el cielo otra vez en forma de luz. Y regresa a su casa. Y al llegar a la casa donde vive, se vuelve una persona otra vez.

“Así pasa,” dicen las personas de edad. Pero no se vuelven estrellas todos los días. Son gente de día, y de noche se vuelven estrellas. No lo hacen todos los días; solamente de vez en cuando.

Así lo contaban los ancianos hace mucho tiempo, los que conocieron cómo es, según dicen. Así es el cuento que contaban a sus hijos.

## JØG<sup>3</sup> QUIAH<sup>12</sup> SI<sup>2</sup> MONG<sup>12</sup>

Jøg<sup>3</sup> quiah<sup>12</sup> si<sup>2</sup> mong<sup>12</sup> ŋi<sup>2</sup>nio<sup>3</sup> ja<sup>3</sup>neng<sup>2</sup>, jøg<sup>3</sup> mi<sup>3</sup>dsii<sup>12</sup> dsa<sup>2</sup> hóg<sup>1</sup>, dsa<sup>2</sup> mi<sup>3</sup>chian<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>løih<sup>2</sup>. Mi<sup>3</sup>juúh<sup>2</sup>dsa:

—Dsa<sup>2</sup> báh<sup>3</sup> héi<sup>2</sup>, si<sup>2</sup> mong<sup>12</sup>, dsa<sup>2</sup> chian<sup>2</sup> jmøi<sup>1</sup>guøi<sup>1</sup> báh<sup>3</sup>. Di<sup>3</sup> lah<sup>1</sup>jøng<sup>2</sup> ca<sup>1</sup>jmo<sup>1</sup> Diú<sup>13</sup>— mi<sup>3</sup>juúh<sup>2</sup>dsa.

Lah<sup>1</sup>jøng<sup>2</sup> jøg<sup>3</sup> mi<sup>3</sup>dsii<sup>12</sup>dsa: hi<sup>2</sup> lán<sup>12</sup>dsa si<sup>2</sup> ja<sup>3</sup>neng<sup>2</sup>. Dsa<sup>2</sup>lé<sup>2</sup>dsa ciudad cah<sup>3</sup>, dsa<sup>2</sup> ŋi<sup>2</sup>nio<sup>3</sup> pa<sup>2</sup>sie<sup>13</sup>. Dsa<sup>2</sup>lé<sup>2</sup>dsa ja<sup>3</sup>neng<sup>2</sup> juu<sup>12</sup> dsi<sup>3</sup>guøi<sup>2</sup>. Lán<sup>12</sup>dsa si<sup>2</sup>.

Ju<sup>3</sup>ná<sup>3</sup> ca<sup>1</sup>jøi<sup>2</sup> dsa<sup>2</sup>, juu<sup>12</sup> ja<sup>3</sup>dság<sup>12</sup>dsa jøng<sup>2</sup>, ieg<sup>12</sup>dsa si<sup>2</sup>. Ju<sup>3</sup>ná<sup>3</sup> tsa<sup>1</sup>ma<sup>1</sup>jøi<sup>2</sup>dsa jøng<sup>2</sup>, jmo<sup>12</sup>dsa calah si<sup>2</sup>. Na<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>ca<sup>1</sup>dsiég<sup>1</sup>dsa ciudad, jøng<sup>2</sup> lán<sup>12</sup>dsa calah dsa<sup>2</sup>, ta<sup>3</sup>lah<sup>1</sup>ŋøa<sup>12</sup>dsa pa<sup>2</sup>sie<sup>13</sup> ciudad jøng<sup>2</sup>.

Na<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>ca<sup>1</sup>tø<sup>2</sup> ja<sup>3</sup>dsánh<sup>1</sup>dsa calah, ho<sup>1</sup> júh<sup>3</sup> hein<sup>13</sup> cøng<sup>2</sup> hein<sup>13</sup> ton<sup>1</sup> ta<sup>3</sup>lah<sup>1</sup>ca<sup>1</sup>jni<sup>1</sup>, jøng<sup>2</sup> dsánh<sup>1</sup>dsa calah. Juu<sup>12</sup> dsi<sup>3</sup>guøi<sup>2</sup> calah lán<sup>12</sup>dsa si<sup>2</sup>. Nah<sup>12</sup>dsa jøng<sup>2</sup>. Na<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>ca<sup>1</sup>dsiánh<sup>2</sup>dsa ja<sup>3</sup>jøng<sup>2</sup> ja<sup>3</sup>guø<sup>13</sup>dsa calah, jøng<sup>2</sup> lán<sup>12</sup>dsa calah dsa<sup>2</sup>.

“Lah<sup>1</sup>jøng<sup>2</sup> báh<sup>3</sup> lø<sup>2</sup>,” juúh<sup>2</sup>dsa, dsa<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>ca<sup>1</sup>ja<sup>1</sup>lé<sup>2</sup> jmøi<sup>1</sup>guøi<sup>1</sup>. A<sup>1</sup>jáng<sup>1</sup> júh<sup>3</sup> hi<sup>2</sup> lán<sup>12</sup>dsa si<sup>2</sup> ca<sup>1</sup>lah<sup>1</sup>jø<sup>1</sup> jmai<sup>3</sup>. Lán<sup>12</sup> dsa<sup>2</sup> báh<sup>3</sup> dsa<sup>2</sup> hi<sup>2</sup>jmø<sup>2</sup>. Ja<sup>3</sup>neng<sup>2</sup> báh<sup>3</sup> jmo<sup>12</sup>dsa si<sup>2</sup>. A<sup>1</sup>jáng<sup>1</sup> ca<sup>1</sup>lah<sup>1</sup>jø<sup>1</sup> jmai<sup>3</sup> calah. Jmai<sup>3</sup> lan<sup>13</sup> báh<sup>3</sup>.

Lah<sup>1</sup>jøng<sup>2</sup> mi<sup>3</sup>juúh<sup>2</sup> dsa<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>canh<sup>13</sup> ma<sup>2</sup>løih<sup>2</sup>, dsa<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>ca<sup>1</sup>tø<sup>2</sup> ni<sup>3</sup> ha<sup>2</sup>lah lø<sup>2</sup>, juúh<sup>2</sup>dsa. Lah<sup>1</sup>jøng<sup>2</sup> jøg<sup>3</sup> mi<sup>3</sup>dsii<sup>12</sup>dsa, mi<sup>3</sup>tsaih<sup>12</sup>dsa tsih<sup>2</sup> guing<sup>2</sup>.

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Internados de  
Enseñanza Primaria y Educación Indígena  
México, D.F.

primera edición 1971

**Las Estrellas Fugaces**  
en chinanteco de Palantla y en español  
1-006 México, D.F. C  
1971

se terminó de imprimir esta publicación  
el día 15 de septiembre de 1971  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.  
Hidalgo 166, México 22, D. F.